

JOB

Owanaa Yasinonkaa-waitaka Job

¹ Tzimatsi anta Kaminaa-winiki aparoni atziri ipaita Job. Kamiitha-siri ikantaka yoka atziri, tampatzika-siriri inaki, pinkatha iwiri Pawa, iwinkani iwiro kaaripirori. ² Tzimatsi ikaratzi 7 itomi, mawa irisinto. ³ Iriipirori inatzi yoka atziri yanairi ikaratzi nampitajiitaroni isitowa-piin-tzira ooryaatsiri. Itzimi-motziri oshiki ipira-payi, oshiki aajatzi impira-tanipayi. *

⁴ Tima yaakowin-takaro iwawaijiitani itomi-payi iwankoki, itanakaro aparoni itomi, pasini kitaitiri pasini itomi, imatakiro maaroni itomi. Ikaimakaan-tziro mawa iritsiro akyootiri yoimosirinkajiitani, irawaitaiyini aajatzi.

⁵ Ikanta imonkara-takiro yoimosirinka-waita ikarajiitaiyakini, ikaimiri Job itomi-payi, iwitsika-siri-takaa-yityaari. Kapichikitaiti ipiriinta. Kachaaryiinka ikanta ipomiwin-tziri itomi, itanakari aparoni, imatakiri pasini, ari ikantziri maaroni tsika ikarataiyini. Tima ikanta-siri-tatzii Job: “Aamaasityaa kaaripirotaki notomi-payi, ikisima-waitakiri Pawa.” Aritaki ikantapiin-tatziro Job.

⁶ Okanta apaata ijajiitakini maninkari-payi inkimiri Pawa opaitarika inkantiriri, ari imatzitakaro Mishatantaniri ijataki irirori.

* **1:3** oshiki ipira-payi = 7,000 oisha, 3,000 camello, 500 apiti-payi bueyes, 500 imorani

⁷ Isampitawa-kiri Pawa yoka Mishatantaniri, ikantziri: “¿Tsikama pipoñaana-karoka?” Ikantzi Mishatantaniri: “Nopoñaakaro anta nokinakina-waitzi naniitziro maaroni kipatsi.”

⁸ Ikantzi Pawa: “¿Piñaakirima nompiratani Job? Tikatsi osiyaari-ní irirori anta kipatsiki, kamiitha-siri inatzi yoka notomiyaayi, tampatzika-siriri ikantaka, pinkatha iwana naaka, iwinkani iwiro kaaripirori.” ⁹ Yakanaki Mishatantaniri, ikantzi: “¡Jhí! ¿Pisiyakaan-tzima, ipinkatha-waitasitami Job?” ¹⁰ ¿Tima piñiuro oshiki paamaakowin-takari irirori, aajatzi ikaratzi saika-wanko-tziriri, maaroni tzimimo-tziriri? Pitasonka-wintakiniri maaroni yantawairi, irootaki oshikitan-takari otzimi-motziri opaiyita-rika anta kipatsi-kinta.

¹¹ Intsityaa pakotasitiri iroñaaka, paapithatiri okaratzi tzimimo-takiriri, aritaki piñaakiri inkisima-waitanakimi awiroka.” ¹² Ikantzi Pawa: “Piñaakiro awiroka okaratzi tzimimo-takiriri, intsityaa pimatiro okaratzi pikowakiri awiroka. Airomaita pantziri iwathaki irirori.” Piyanaka Mishatantaniri ikinkitha-waitakairi Pawa.

¹³ Ikanta isaikajiitzi itomi-payi Job itsipayi-taro iritsiro iwawaijiita, irawaitaiyini imiri iwankoki yantariti iririntzi. † ¹⁴ Ari yaritapaakari kamanti-rini Job tsika isaiki irirori, ikantapaa-kiri: “Nosaike-minthaitzi owaantsiki noshiwa-takairi kipatsi pivacati, ari iwawaijiita aajatzi pimorani-payi okaakiini. ‡ ¹⁵ Ari imapoka-sitapaaka yarii-jiitapaakani kosintzipayi, ithonka

† 1:13 imiri = vino ‡ 1:14 pivacati = bueyes

iwapaakiri pimpira-tanipayi, yaanakiri maaroni pipira-payi. Apatziro nosiyanaka naaka namimiro iroka ñaantsi.” § 16 Tikiramintha inthonkiroota ikinkitha-waiti siyainchari ikamantantzi, ariitapaaka pasini, ikantapaakiri: “Ayiitaki ookatha-rontsi, othonka otaapaakiri pipira-payi aajatzi ikaratzi aamaakowin-tariri, othonkakiri owamaakiri maaroni. Apatziro nosiyaka naaka namimiro iroka ñaantsi. *

17 Tikiraata inthonkiro inkinkitha-waiti siyainchari ikamantantzi, ariitapaaka pasini, ikantapaakiri: “Ipokajiiitaki mawa ipiyo-tani Kiyamoriwini-satzi, iwayiri-tapaa-kina, ithonka yaanakiri ikyaakoi-tari pipira-payi, iwamaana-kiri ikaratzi aamaakowin-tariri iwisayi-tapaakiri. Apatziro nosiyaka naaka namimiro iroka ñaantsi. †

18 Aikiro ikinkitha-waitatzii siyainchari ikamantantzi, ariitapaaka pasini, ikantapaakiri: “Isaika-jiitzi pitomi-payi itsipayi-taro iritsiro iwawaijiiita, irawai-jiitzi imiri iwankoki pantariti pitomi.

19 Ari omapoka-sitaka antaro tampyaa okinapaa-kiro otzisi-masiki, othonka oshiwatapaa-kiro pankotsi, osintaryaana-kiro, anawyaakiri maaroni pitomi-payi, kamaki. Apatziro nosiyaka naaka namimiro iroka ñaantsi.”

20 Katziyanaka Job, isaraa-nakiro iithaari okatsi-tzimo-niintana-kiri, yamiitana-kiro iisi. Ipoñaa ityiirowa-naka kipatsi, amananaki, 21 ikantzi:

“Kaanki-miriki nokanta iwaiyantakina asitanari,

§ 1:15 kosintzipayi = sabeos * 1:16 pipira-payi = oisha. ookatha-rontsi = iwaamariti Pawa opoñaaakaro inkitiki. † 1:17 ikyaakoi-tari pipira-payi = camello

Sapoka-miriki nonkantajyaa aajatzi nompjayiro anta.

Iriitaki Pawa opakinarori, irijatzi Pawa aapitha-tajinarori.

¡Kimosiri inkanta-wintaityaaro iwairo Pawa!

²² Okantawitaka awishimotakari maaroni iroka-payi, ti inkaaripiro-waitanaki Job, ti iñaawaiti aparoni ñaantsi kowiinka-tatsiri inkisimatiri Pawa.

2

Aikiro imapirotatyaa Job

¹ Okanta pasini kitaitiri yapiitakiro ijajiitzini maninkari-payi inkimiri Pawa opaita inkantiriri, ari imatzitanaaro aajatzi Mishatantaniri ijataki irirori inkimiri Pawa inkantiriri. ² Ikantawajiri Pawa yoka Mishatantaniri: “¿Tsikama pipoñaana-jaroka?” Ikantzi Mishatantaniri: “Nopoñaajaro anta nokinakina-waitzi naniitziro maaroni kipatsi.” ³ Ikantziri Pawa yoka Mishatantaniri: “¿Piñaakirima nompiratani Job? Tikatsi siyaari-ni irirori anta kipatsiki, kamiitha-siri inatzi yoka notomiyaayi, tampatzika-siriri ikantaka, pinkatha iwana, iwinkani iwiro kaaripirori, aamawinta ikanta ti ininti iyaaripiro-tanti. Ainiromaita ikamiitha-siritzi, okantawitaka pinintakaa-witakana awiroka nosinitimiri pinkaaripiro-takairimi.” ⁴ Yakanaki Mishatantaniri, ikantzi: “Airorika yantaitsiniri iwathaki aparoni atziri, apatziro onimowaitiri. Tima kantacha isinitiro aparoni atziri maaroni tzimimo-tziriri iwawisaakotantyaarori yañaan-tari airo ikamanta.

⁵ Intsityaa pantiniri itonki-payi aajatzi iwatha. Ari piñaakiri inkisima-waitanakimi awiroka.”

⁶ Ikantzi Pawa: “Piñaakiri awiroka pimatiri tsika okanta pikowakiri. Airomaita pantsitiniri yañaa-mintoki.”

⁷ Piyanaka mishatantaniri ikinkitha-waitakairi Pawa, ikantakaa-karo omatiri kowiinka-piro-tatsiri mantsiya-rintsi, ithonka ipathaa-waitanaki iwathaki itanakaro iitziki irojatzzi ipatziitoki. ⁸ Jataki Job kaarasi-masiki, saikawaitaki samampoki. Yaaki kowitzishitaki, irootaki ikaintantari iwathaki.

⁹ Okantakiri iina: “¿Irojatzzima pikantziro pikamiitha-siritzi? ¿Pinkisimatiri Pawa, pinkami!” ¹⁰ Ikantanaki irirori: “¿Kooyá! Pisiya-kotakaro piñaawaitaki aparoni kooya kaari iyowai-matsi-tatsini. ¿Tima ipairo Pawa okaratzi kamiitha-tzimo-tairi, airoma ipairo aajatzi okaratzi kowiinka-tzimo-yitaini?” Okantawitaka awishimotakiri Job maaroni iroka-payi, ti inkaaripiro-waiti, ti iñaawaiti aparoni ñaantsi kowiinka-tatsiri.

3

Imishawaitaki Job

¹ Ikanta iñaakiro Job okaratzi awishimoyitakiriri, tira imairitanaji, ñaawaitanaki imishatziro kitaitiri itziman-takari pairani.

² Iñaawai-tanaki sintsiini, ikantanaki:

¹¹ ¿Paitama kaari ookantana pairani asitanari ainiro omotyaatana?

¿Paitama kaari nokaman-tapaaka owakira notzimapaaki?

19

Iyotzi Job añaatsi Owawisaakotairiri

²⁵ Iro kantacha, noyotzi naaka añaatsi Owawisaakotaanari.

Iriitaki kiskowin-tajyaana-ni apaata aka kipatsiki.

²⁶ Onkanta-witakyaa omparyaa-pithayiti iroka nomisina,
Aritaki noñaajiri Pawa koñaaroini nowathaki.

27

Aikiro iñaawaitanakitzi Job

¹ Aikiro iñaawai-tanakitzi Job, ikantanaki:

⁶ “Nasi nowiro nokamiitha-siritzi, tikatsi ookakai-naro-ni,

Noyotzi naaka, ti ontzimi kaaripirori nantzimotantiri inkantakoitinari.”

30

Isiyakaaminthaitzi Job oshiki inkimosiriwaiti

²⁶ Nosiyakaa-minthai-tzi oshiki nonkimo-siriwaiti, opokimo-tasi-takana kaaripirori.

Noyaako-minthai-tziro nonkitainka-takoti,
opokimo-tasi-takana tsitinikiri.

²⁷ Ti onkarati oimiraa-siritana,
Tima oshiki kitaitiri nonkimaantsiwaityaa.

²⁸ Owasiri nokantaka, ti noñaajiri ooryaatsiri,
Nokatziyaka yapato-tapiinta ashininka-payi,
nokowako-witakari inisironkatina.

31

Tsikama inkantinaka Pawa

- 2 ¿Tsikama inkantinaka Pawa Inkiti-satzi?
 ¿Paitama yantzimo-tinari Sintsi-pirori
 poñaachari jinoki?
- 3 ¿Tima iwasankitairi irirori antzirori kowi-
 inkari?
 ¿Tima iwasinonkairi antzirori kaaripirori?
- 4 ¿Tima iyotziro Pawa okaratzi nantziri?
 ¿Tima iñiuro okaratzi naatzika-yitzi tsika-
 rikapayi naniitzi?
- 5 “¿Nokinkisiritama naaka nonthaiya-waityaa?
 ¿Nosiyatyaama nojayiti namatawi-tanti?”
- 6 ¡Yaajina Pawa imonkarata-mintoki,
 Irootaki tampatzika-tatsiri omonkaratantzi, oti-
 natziro okaratzi nantziri kamiitha-tatsiri!

38

Yakaitakiri Job

- 1 Ari yakanakiri Pawa yoka Job isaikantakaro
 tampyaa, ikantziri:
- 4 “¿Tsikama pisaikika awiroka owakira
 nowitsikan-taka-rori kipatsi?
 ¡Pakina, omaapiro-rika piyotanita!
- 5 ¿Kaarima naaka nintaintsi tsika owiraa-thapi-
 yityaa kipatsi?
 ¿Kaarima naaka monkara-tantakarori siwitha
 iroka kipatsi?
- 6 ¿Kaarima naaka kisotakaa-kirori kipatsi
 nowitsikan-taka-rori?
 ¿Osiyawai-takaro nowakiromi mapipayi on-
 ampinaki pankotsi onkisotan-tyaari?
- 7 Tima irootaki nantakiri pairani nowitsikan-
 taka-rori iroka kipatsi, yakiwainka-jiitara
 ipanthaa-jiitzi kitaitakori impokiropayi,

Tima kimosiri ikantajiita yokaiti imaninkariti Pawa.

42

Iyotanaki Job yotaniri inatzi Pawa

¹ Yakanaki Job ikantana-kiri Pawa:

² Noyotzimi naaka pithonkiro pantayitziro maaroni,

Noyotzimi awiroka asitarori maaroni kinkisiryantsi.

³ ¿Tsikama nopaitaka naaka, airo otzimi-motantana noyotani, nonkiso-siri-wintantyaarori piyomitaa-nari?

Noñaawai-tasi-waitaka naaka, titzimaita nonkima-thatiro noñaawai-tziri, Tima omapokakina ti noñaapiintiro naaka awisi-mota-kinari, oshiki okompi-tzimotakana.

⁴ Pinkimi, nonintzi noñaanatimi. Pakina onkarati nosampi-timiri.

⁵ Apatziro nokima-sitami piñaawaitzi, ti noñaamaityaami,

Irooma iroñaaka noñaakimi, naminakimi koñaaroini.

⁶ Irootaki nokisa-siryaawaitan-takari naaka, Noñiiro nosaika-waimatsitaki samampoki, aajatzi kaarasi-masiki iñaantai-tyaanari nowashaan-tajiro noñaawai-tasi-waitakari.

Itasonkawintairi Pawa yoka Job

¹⁰ Ikanta yamana-kotairi Job itsipaminthatanipayi, ikantakaa-karo Pawa awishi-motairi ikimaatsi-waita-kari. Imaapiro-takiniri

ishikyaaji-niri tzimimo-tairi-ni Job, anaanakiro oshiki-pirotzi okaratzi tzimimo-witariri owakiraini. ¹¹ Ipokajiitakini iririntzi, iritsiropayi, aajatzi ikaratzi ñiiriri pairani. Yakyoojiitapajirini iwankoki. Oshiki oimosirinkayitakiriri, ikantziri: “¡Ñaamisa! Oshiki iwasinonkaa-kimi Pawa, patsipi-takaro pikimaatsi-waita-kari.” Oshiki ipasiyi-takari ikaratzi ariitaka-riri iwankoki, tzimatsi opakiriri kiriiki, pasini ipayitakiri ikantatipoyita ooro. ¹² Itasonka-wintajiri Pawa yoka Job, yanaakakiri tsika ikantawita owakiraini. Oshiki-piro-tanaji ipirayitari. * ¹³ Itzimaji 7 itomi, aajatzi mawa irisinto.

* **42:12** Oshiki-piro-tanaji ipirayitari = 14,000 oisha, 6,000 camello, 1,000 apiti-payi buey, 1,000 morapayi.

Ashéninka Perené
Ashéninka Perené: Ashéninka Perené (New
Testament+)

copyright © 2004 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Ashéninka Perené)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

4937822c-7fbb-5a7c-989d-ccf71fe482a2